

ANÁLISE DO ROTEIRO PARA AUDIODESCRIÇÃO DE CENAS DO FILME “EU NÃO QUERO VOLTAR SOZINHO”

Cauã Vinícius de Oliveira Mira¹;Luka Corrêa Figueiredo²;Leila Maria Gumushian Felipini².

¹Escola Estadual Dr. Luiz Zuiani- causau.cv@gmail.com

²Centro de Ciências Humanas- Universidade do Sagrado Coração –
lukacfl0@hotmail.com; leilafelipini@yahoo.com.br

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica com bolsa – PIBIC-EM

Agência de fomento: CNPq

Área do conhecimento: Humanas – Tradução

O objetivo geral desta pesquisa foi analisar a audiodescrição de cenas do curta “Eu não quero voltar sozinho”. O roteiro foi elaborado por alunos extensionistas no 1º semestre de 2018, membros do projeto de extensão TRADUSC, o qual busca promover a acessibilidade a produtos audiovisuais por meio das práticas da AD e da LSE (legendagem descritiva). O projeto é desenvolvido nas dependências da Universidade do Sagrado Coração, em laboratório de informática, de rádio e TV. O curta foi escolhido pelas técnicas de saúde da APAE – Bauru, as quais atendem especificamente adolescentes com deficiência visual e/ou intelectual. Para analisarmos as questões técnicas e de conteúdo, utilizamos como base o GUIA ORIENTADOR PARA ACESSIBILIDADE DE PRODUÇÕES AUDIOVISUAIS (2015) e aplicamos um questionário aberto em 25 alunos de graduação de cursos da Universidade do Sagrado Coração, os quais não apresentam deficiência visual. Com base nas análises, podemos concluir que o roteiro e a gravação seguiram as regras propostas pelo guia orientador e foram bem aceitos pelo público da pesquisa. Entretanto, acreditamos que seria possível melhorar o conteúdo da AD de forma que a descrição das cenas envolvesse mais emoção, algo que consideramos ser muito significativo para o enredo do nosso objeto de estudo.

Palavras-chave: Tradução audiovisual. Audiodescrição. Acessibilidade.